



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

ACUERDOS ADOPTADOS EN LA JUNTA DE GOBIERNO DE FECHA 9 DE JUNIO DE 2017.

BAJAS DEL POLIDEPORTIVO

El técnico ha presentado dos solicitudes de baja.

Primera solicitud: IGM. Manifiesta en su escrito que se apuntó para tres meses y no sabía que debía darse de baja, ya que abonó solamente tres meses. Además cobra la RGI y tiene dificultades para hacer frente al gasto.

Segunda solicitud: AIG. Manifiesta haberse dado de baja por teléfono en junio de 2016 y este año se le ha cobrado la tasa.

Visto el dictamen de la comisión de deportes celebrada el 6 de junio de 2017, la Junta de Gobierno Local, por unanimidad

ACUERDA

PRIMERO: No aprobar la solicitud presentada por IGM, ya que debe presentar la baja por escrito antes del 15 de enero, y pedir información ya que al ser receptor de RGI existe posibilidad de realizar el cobro fraccionado.

SEGUNDO: No aprobar la solicitud presentada por AIG ya que la misma debe presentarse por escrito antes del 15 de enero.

TERCERO: Dar cuenta de este acuerdo a IGM y a AIG.

APROBACION DE LAS BASES DE SUBVENCIONES DEL DEPARTAMENTO DE EUSKARA

Se han presentado las bases de subvenciones del departamento de Euskara.

Visto el dictamen de la comisión de Euskara y Educación de fecha 26 de mayo de 2017, la Junta de Gobierno Local, por unanimidad

ACUERDA

PRIMERO: Aprobar las bases reguladoras de las subvenciones en materia de euskara del año 2017, donde se incorpora la subvención del 100% del aprendizaje del euskara.

SEGUNDO: Publicar dichas bases en el BOG.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

ANEXO I

**IBARRAKO UDALERRIAN EUSKARA
SUSTATZEKO JARDUERETARAKO
DIRU-LAGUNTZAK EMATEKO
OINARRIAK.**

**BASES PARA LA CONCESIÓN DE
SUBVENCIONES A ACTIVIDADES QUE
FOMENTAN EL EUSKARA EN EL MUNICIPIO DE
IBARRA.**

HITZAURREA

PREAMBULO

Azaroaren 17ko 38/2003 Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrek eta berori garatzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak onartutako erregelamenduak xedatzen dute tokiko udal diru-laguntzak arautzeko oinarrien markoa onetsi behar direla, ordenantza nagusi baten bidez edo diru-laguntzen mota ezberdinetarako ordenantza espezifikoaren bidez.

La Ley General de Subvenciones 38/2003, de 17 de noviembre y el reglamento de desarrollo de la misma aprobado por el real Decreto 887/2006, de 21 de julio, regulan la necesidad de la determinación de las bases para las subvenciones de las corporaciones municipales así como la necesidad de aprobación de las mismas en el marco de las bases de aprobación de los presupuestos, por medio de una ordenanza general o por medio de una ordenanza específica para diversas modalidades de subvenciones.

2013ko ekainaren 7ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialeko 108. zenbakian argitaraturik dagoen Ibarra Udalaren Diru-laguntzen Ordenantza Orokorrek arautuko ditu diru-laguntza hauek emateko baldintza eta prozedura.

La Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Ibarra, publicada en el Boletín Oficial de Guipúzcoa nº 108, del 7 de junio de 2013, regulará las condiciones y procedimiento para la concesión de las presentes subvenciones.

2016ko martxoaren 29ko GAOko 57. zenbakian argitaraturik dagoen 2016-2019 urte bitarterako Ibarra Udalaren diru-laguntzen Plan Estrategikoan xedatutakoari jarraiki egiten da honako deialdia.

La presente convocatoria se realiza en base a lo dispuesto en el Plan estratégico 2016-2019 de Subvenciones del Ayuntamiento de Ibarra publicado en el BOG nº 57 de 29 de marzo de 2016.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Diru-laguntzak iragarki, norgehiagoka, objektibotasun eta berdintasun printzipioen arabera emango dira, Herri Administrazioa haiei atxikita baitago, besteak beste, sustapen-jarduerak gauzatzekoan.

Las subvenciones se concederán respetando los principios de publicidad, concurrencia, objetividad e igualdad ya que la administración pública se adhiere a las mismas en el momento de realización de las actividades promovidas.

1. XEDEA.

Oinarri hauen helburua 2017. urtean Ibarra Euskara arloan emango diren eta hurrengo paragrafoan aipatzen diren diru-laguntzak emateko oinarri zehatzak ezartzea da.

1. OBJETIVO.

Las presentes Bases tienen por objeto establecer las bases específicas reguladoras para la concesión de las subvenciones a otorgar durante el año 2017 en materia de euskera en la localidad de Ibarra, que se enuncian en el artículo siguiente.

Oinarri zehatz hauetan aurreikusitako diru-laguntzak bertan ezarritako arauengatik arautuko dira, bai eta emandako diru-laguntzei aplika dakiekeen gainerako indarreko xedapengatik ere (Diru-laguntzen 38/2003 Legea eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan onartutako diru-laguntzen garapen araudia).

Las subvenciones previstas en estas Bases específicas ser regirán por las normas establecidas en la misma, así como por el resto de disposiciones vigentes que resulten de aplicación a las subvenciones otorgadas (Ley de Subvenciones 38/2003 y reglamento de desarrollo de la misma aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio).

2. DIRUZ LAGUNDU DAITEZKEEN ILDO ETA PROGRAMAK

Diru-laguntza horiek, ondoren zehazten direnak izango dira:

a) Euskaltegietan eta barnetegietan euskara ikasteko diru-laguntzak.

2. LINEAS Y PROGRAMAS SUBVENCIONABLES

Serán líneas o programas subvencionables los que se detallan a continuación:

a) Subvenciones para el aprendizaje del euskera en euskaltegis y barnetegis.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

b) Establezimenduetako errotuluak euskaraz jartzeko diru-laguntzak.

c) Euskarazko web guneei diru-laguntzak.

d) Unibertsitateko euskarazko udako ikastaroetarako (UEU eta EHU) diru-laguntzak

b) Subvenciones para la colocación de los rótulos de los establecimientos en euskera.

c) Subvenciones para páginas web en euskera.

d) Subvenciones para asistir a cursos universitarios de verano en euskera (UEU y UPV).

Diru-laguntza horien oinarriak I., II., III. eta IV. eranskinen bitartez arautzen dira, hurrenez hurren.

Cada subvención se regula, respectivamente, mediante los Anexos I, II, III y IV.

I. ERANSKINA

ANEXO I

**EUSKALTEGIETAN ETA
BARNETEGIETAN EUSKARA
IKASTEKO DIRU-LAGUNTZAK**

**SUBVENCIONES PARA APRENDER EUSKERA
EN EUSKALTEGIS Y BARNETEGIS**

1. Diru-laguntzaren xedea.

1. Objetivo.

Diru-laguntza honen xedea da Ibarra bizilagunak euskara ikastaroetan parte hartzea bultzatzea. Hori dela-eta, Ibarra Udalak diru-laguntzak emango dizkie euskaltegi edo barnetegiren batean euskara ikasten ari diren ibartarrei.

El objetivo de la subvención es el fomento de la participación de la ciudadanía de Ibarra en cursos o cursillos de euskera. Por ello, el Ayuntamiento concederá subvenciones a todos y todas los y las ibartarras que se hallen aprendiendo euskera en algún euskaltegi o barnetegi.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

2. Onuradunak.

Diru-laguntza honen onuradunak izango dira, ikastaroa hasi baino gutxienez sei hilabete lehenagotik Ibarra erroldatutako herritarrak. Ibarra bertan ikasten ari direnek, zein herritik kanpoko euskaltegiren batean euskara ikasten dihardutenek ere, diru-laguntza hau eskatzeko eskubidea izango dute.

3. Baztertuak

Deialdi honetatik kanpo gelditzen dira ondorengoak:

- a) Ebazpen irmo bidez diru-laguntzak edo laguntza publikoak jasotzeko eskubidea galdu dutenak
- b) Konkurtso-deklarazioa eskatu dutenek, edozein prozeduretan kaudimengabe aitortua izan direnak, konkurtso-deklarazioan jada daudenak, esku-jartze judizialera lotutakoak edo konkurtso sailkapen sententzian ezarritako ez gaitasun epea amaitu gabe konkurtso legearen arabera ez gaitutako pertsonak.
- c) Administrazioarekin eginiko edozein kontratu bertan behera uzteko errudun aitortuak izan direnak.

2. Personas beneficiarias.

Serán personas beneficiarias de la presente subvención aquellas personas empadronadas en Ibarra, con un mínimo de seis meses de antelación al inicio del curso. Tendrán derecho a esta subvención, tanto los que estén aprendiendo euskera en Ibarra, o los que estén aprendiendo en cualquier otro euskaltegi o barnetegi fuera del municipio.

3. Exclusiones

Quedan excluidas del ámbito de aplicación de la presente convocatoria las siguientes

- a) Personas condenadas mediante sentencia firme a la pena de pérdida de la posibilidad de obtener subvenciones o ayudas públicas
- b) Personas que han solicitado la declaración de concurso, haber sido declaradas insolventes en cualquier procedimiento, hallarse declaradas en concurso, estar sujetas a intervención judicial o haber sido inhabilitadas conforme a la Ley Concursal sin que haya concluido el periodo de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación de concurso
- c) Haber dado lugar, por causas de las que hubiesen sido declaradas culpables, a la resolución firme de cualquier contrato celebrado con la Administración.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

d) Pertsona fisikoa, merkataritza sozietateetako administratzaileak edota beste pertsona juridiko batzuen legezko ordezkariak dutenak sartuta daudenean kontratatzeko bateraezintasun kasuren batean, bakoitzean aplikaziokoa den legeria espezifikokoaren arabera; edo Hauteskunde Araubide Orokorren ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoak erregulatzen dituen hautetsi karguren bat izatea.

e) Egungo xedapenek ezarritako zerga edo gizarte segurantzari buruzko betebeharrak ez betetzea

f) Zerga egoitza erregelamenduz paradisu fiskal gisa sailkatutako herrialde edo lurralde batean dagoenean

g) Udal honek emandako diru-laguntzak itzuli behar izateagatik sortutako obligazioak ordaindu gabe dituztenean.

h) Diru-laguntzak itzultzeko betebeharrean egonik, ordainketa eginda ez dutenek (diru-laguntza itzultzeko prozeduraren zordun gisa).

i) Diru-laguntzen Lege Orokorren edo Zergei buruzko Legearen arabera, diru-laguntzak lortzeko aukera ebazpen irmo bidez galdua dutenek.

j) Entitatearen ordezkariaren baten lege-bateraezintasuna Udaleko langile edo hautetsiekin

d) Cuando la persona física, el administrador de la sociedad mercantil o los representantes legales de otras personas jurídicas estén inmersos en alguna causa de incompatibilidad para contratar, en virtud de la legislación específica aplicable en cada caso, o bien, tener algún cargo electoral regulada en la Ley Orgánica 5/1985 de 19 de junio sobre Normativa Electoral General.

e) No hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o frente a la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

f) Cuando su residencia fiscal se halla en un país o territorio calificado por reglamento como paraíso fiscal.

g) Cuando se halla en la obligación de reintegro de las subvenciones concedidas por este Ayuntamiento.

h) No hallarse al corriente de pago de obligación por reintegro de subvenciones (en condición de deudor por resolución de procedencia de reintegro).

i) Haber sido sancionado mediante resolución firme con la pérdida de la posibilidad de obtener subvenciones según la Ley General de Subvenciones o la Ley General Tributaria

j) Incompatibilidad legal de algún representante de la entidad, con personal o electos del ayuntamiento

4. Bete beharreko baldintzak.

4. Requisitos a cumplir.

Diru-laguntza eskuratu nahi dutenek honako betebeharrak bete beharko dituzte:

Las personas que deseen recibir esta subvención deberán cumplir los siguientes requisitos:



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

- | | |
|--|---|
| a) Ibarra erroldatuta egotea, gutxienez ikasturtea hasi baino sei hilabete lehenagotik. | a) Estar empadronadas en Ibarra, con una anterioridad mínima de seis meses antes del inicio del curso. |
| b) Ikastaroa edo ikasturtea amaitu artean Ibarra erroldatuta jarraitzea. | b) Seguir empadronado en Ibarra hasta la finalización del curso o cursillo. |
| c) Euskaltegi edo barnetegiren batean euskara ikastaro batean parte hartzea. | c) Haber realizado algún curso o cursillo de euskera en un euskaltegi o barnetegi. |
| d) Matrikula ordaindu izana. | d) Haber satisfecho la cuantía de la matrícula. |
| e) Ikastaroa bukatzea eta gutxieneko aprobetxamendua izatea. Hau ikastaroa jaso den Euskaltegiak edo barnetegiak egindako ziurtagiri bidez justifikatuko da. | e) Finalizar el curso o cursillo y tener un aprovechamiento mínimo, que se justificará mediante certificado emitido por el Euskaltegi o barnetegi donde se imparte el curso. |
| f) Gutxienez, %85eko asistentzia izatea. | f) Cumplir, por lo menos, con una asistencia del 85%. |
| g) Diru-laguntzak jasotzeko inolako debekuren batean sartuta ez egotea. Debeku horiek azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 13. artikuluko 2. eta 3. ataletan zehaztutakoak izango dira. | g) No estar incurso en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones, señaladas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre. |
| h) Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen dituela egiaztatzen duen aitortpen erantzulea aurkeztea. | h) Declaración responsable de hallarse al corriente de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social. |

5. Diru-laguntzen bateragarritasuna.

1. Oinarri hauetan aurreikusitako laguntzak bateragarriak izango dira bai beste Herri Administrazioek emandako diru-laguntzekin bai erakunde publiko nahiz pribatuek emandakoekin, helburua eta xedea berberak izanda ere.

5. Compatibilidad de las ayudas.

1. Las ayudas previstas en las presentes bases serán compatibles con las subvenciones otorgadas por otras Administraciones Públicas o entidades públicas y privadas que coincidan en su objeto o en las que se contemple la misma finalidad.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

2. Beste laguntza batzuk jasotzen badira, guztira jasotako diru-laguntza ezin izango da diruz lagundutako jardunen kostua baino handiagoa izan. Horrelakorik gertatuz gero, muga hori gainditzearen ematekoa den diru-laguntza Oinarri hauen kargura murriztuko da.

2. En el caso de concurrencia con otras ayudas, el importe de la subvención no podrá superar el coste de las actuaciones subvencionadas. En dicho supuesto, se procedería, al objeto de no rebasar dicho límite, a la reducción de la ayuda con cargo a las presentes bases.

6. Eskabideak, dokumentazioa eta aurkezteko epea.

6. Solicitudes, documentación y plazo de presentación.

Diru-laguntza eskaerak Ibarra Udaleko Euskara Zerbitzuan aurkeztu ahal izango dira 2017ko ekainaren 12tik uztailaren 28ko eguerdiko ordu bata arte. Egun horretatik aurrerako eskaera guztiak hurrengo deialdian aurkeztu beharko dira.

Las solicitudes de subvención deberán presentarse en el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Ibarra, desde el 12 de junio hasta el 28 de julio de 2017 a la una del mediodía. Las solicitudes existentes a partir de ese día se presentarán a lo largo de la siguiente convocatoria.

Eskaerarekin batera honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:

Junto con la solicitud se deberá presentar la siguiente documentación:

a) Eskaera orria, behar bezala beteta.

a) Impreso de solicitud, debidamente cumplimentado.

b) Nortasun Agiri Nazionalaren kopia.

b) Copia del Documento Nacional de Identidad (DNI).

c) Matrikularen kopia.

c) Copia de la matrícula.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

d) Euskaltegiak egindako ziurtagiria. Bertan honako gorabehera hauek zehaztu beharko dira: Eskatzaileak ikastaroa bukatu eta gutxieneko aprobetxamendua izan duen ala ez, eta asistentzia zenbatekoa izan den (ehunekotan).

e) Bestelako administrazioei eta erakunde publiko edo pribatuei egindako diru-laguntza eskaeren zein jadanik emandako diru-laguntzen gaineko aitortpena.

f) Eskatzaileak duen bankuko kontuaren titularitatea egiaztatuko duen agiria.

d) Certificado emitido por el euskaltegi o barnetegi, donde figuren las siguientes circunstancias: Que la persona solicitante haya finalizado el curso o cursillo y haya obtenido un aprovechamiento mínimo del mismo. Asimismo, se deberá hacer constar la asistencia al curso (porcentaje).

e) Declaración relativa a las subvenciones solicitadas a otras administraciones u otras instituciones públicas o privadas. También deberán declararse las subvenciones que ya se hayan recibido.

f) Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta bancaria de la persona solicitante.

Udalak beharrezkoa irizten dion informazio osagarria eskatu ahal izango die eskatzaileei eskabidean adierazitakoa egia dela ziurtatzeko.

El Ayuntamiento solicitará a las personas interesadas toda aquella documentación que considere necesaria para acreditar la veracidad de lo expresado en la solicitud.

Diru-laguntza eskaera aurkezteaz bat, eskatzaileak deialdian ezarritako baldintza guztiak betetzen dituela, eta oinarri hauek osotasunean onartzen dituela aitortuko du.

Con la presentación de la solicitud de subvención, la persona solicitante declara que reúne todos los requisitos establecidos en la convocatoria y que acepta íntegramente estas bases.

Halaber, eskabidean agertzen diren datu pertsonalak bere baimenarekin hartu direla adieraziko du, eta datu horiei tratamendu automatizatua emateko baimena emango du. Eta era berean, datuak behar bezala baimenduta dauden Udalaren fitxategietan sartzea onartuko du. Horretaz gain, datu horiek erabiltzeko baimena emango du, baldin eta erabilera hori Udalaren kudeaketara mugatzen bada.

Así mismo, manifiesta que los Datos Personales contenidos en la instancia son recogidos bajo su consentimiento y que acepta que dichos datos sean objeto de tratamiento automatizado e incorporados a los diferentes ficheros debidamente autorizados del Ayuntamiento de Ibarra y que autoriza a que el uso de dichos datos se restrinja exclusivamente a la gestión municipal.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Atal honetan aipatutako dokumenturen bat aurkeztu ezean, eskatzaileari hamar eguneko epea emango zaio aurkeztutako dokumentazioa zuzen edo osa dezan. Hori horrela egin ezean, eskaerari uko egiten diola uste izango da, eta beste tramiterik egin gabe, artxibatu egingo da.

En el caso de no presentar alguno de los documentos y justificaciones que se señalan en el apartado anterior, se concederá al interesado un plazo de 10 días a los efectos de subsanar o complementar la documentación aportada. Si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición archivándose sin más trámite.

Eskaera aurkezteak ez du, berez, diru-laguntza jasotzeko eskubiderik ematen, diru-laguntza orok berekin duen iritziaren arabera izatera baitu diru-laguntza honek ere.

La presentación de solicitudes no otorga por sí misma el derecho a percibir la subvención, conservando esta concesión el carácter discrecional inherente a toda subvención.

7. Diru-laguntza emateko prozedura.

7. Procedimiento de la concesión de la subvención.

Diru-laguntzak emateko prozedura zuzeneko emakida bidez tramitatuko da.

El procedimiento de concesión de subvenciones se tramitará a través de concesión directa.

Diru-laguntzak Tokiko Gobernu Batzarrak hartutako akordioaren bidez emango dira, eta horretarako, gehienez ere, hiru hilabeteko epea izango da.

Las subvenciones se concederán mediante acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno Local, y para ello, existirá un plazo máximo de tres meses.

Gobernu Batzarraren ebazpena, alde zuzenetik, Euskara eta Hezkuntza Batzordeak egin duen proposamenean oinarrituko da. Horrela, Euskara eta Hezkuntza Batzordeak, dagokion proposamena egin zuzenetik, aurkeztutako diru-laguntza eskabideak aztertuko ditu, Euskara Zerbitzuak egindako txosten teknikoari jarraiki.

La resolución de la Junta de Gobierno Local se basará en la propuesta realizada con anterioridad por la Comisión de Euskara y Educación. Por tanto, la Comisión de Euskara y Educación, con anterioridad a la propuesta, examinará las solicitudes de subvención, siguiendo el informe elaborado por el Servicio de Euskera.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

8. Diru-laguntzaren zenbatekoa.

Diru-laguntza kopurua ikasturteka izango da (irailetik abuztura).

Ibarrako Udalak eskatzaile bakoitzari emango dion diru-laguntza gehienez matrikularen %100a izango da (ez materialarena).

Diru-laguntza hauek emateko, guztira, 6.000 euroko izendapena eginda dago, Ibarrako Udalak 2017 ekitaldirako indarrean duen aurrekontuko 430.335.00.00 zenbakidun partidaren kontura.

Laguntzearako aurreikusitako diru izendapena goian adierazitako diru-laguntza emateko bestekoa ez bada, diru-laguntzen onuradunen artean, diru-laguntzearako den gehienezko zenbateko osoaren banaketa proportzionala egingo da.

9. Onuradunen betebeharrak.

8. Cuantía de la subvención.

La cuantía de la subvención será por curso académico (de septiembre a agosto).

La subvención máxima que el Ayuntamiento de Ibarra concederá a cada persona solicitante será el equivalente al 100% del importe de la matrícula (no del material).

Para la concesión de dichas subvenciones, en total, existe una consignación presupuestaria de 6.000,00 euros, con cargo a la partida número 430.455.01.00 del presupuesto del Ayuntamiento de Ibarra vigente para el año 2017.

En el caso de que la consignación presupuestaria prevista para estas ayudas fuese insuficiente para responder a todas las solicitudes presentadas, se prorrateará entre todas las personas beneficiarias, del máximo global destinado a las ayudas.

9. Obligaciones de las personas beneficiarias.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Honako hauek dira diru-laguntza honen onuradunek bete beharko dituzten betebeharrak:

- Diru-laguntza gai izan den jarduera bete-betean burutzea.
- Diru-laguntza zertarako eman den, hartarako erabili behar da.
- Ibarra Udalari aditzera eman beharko zaio, berak diruz lagundutako jarduera hau burutzeko, onuradunak beste diru-laguntzaren bat eskuratu al duen.
- Onuradunek indarrean dagoen araudian ezarritako betebeharrak orokorrak bete beharko dituzte.

Las personas beneficiarias de la presente subvención deberán cumplir con las siguientes obligaciones:

- Desarrollar la actividad y/u objetivos para los que se ha reconocido la subvención.
- Utilizar la subvención para el concreto destino para la que ha sido concedida.
- Comunicar al Ayuntamiento de Ibarra la solicitud u obtención de otras subvenciones que financien las acciones subvencionadas por éste.
- Cumplir cuantas obligaciones estén establecidas con carácter general en la normativa vigente para todos los receptores de ayudas o subvenciones.

10. Diru-laguntzaren ordainketa.

Tokiko Gobernu Batzarrak dagokion erabakia hartu ostean, diru-laguntzaren zenbatekoa ordainketa bakarrean (%100) ordainduko da.

Ez da justifikaziorik aurreikusten, diru-laguntza ikasturtea/ikastaroa amaitzerakoan ematen baita, eta eskaera egiteko orduan ikasturtea/ikastaroa eginda edukitzea eskatzen baitaie.

10. Pago de la subvención.

Tras la adopción del correspondiente acuerdo por parte de la Junta de Gobierno Local, se procederá al pago del 100 % de la subvención (en un pago único).

No se precisa justificación por entender que es a curso vencido y ya se solicita la justificación a la hora de realizar la solicitud.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

11. Ordainketa aurrerakina

Diru laguntza ematen duen organoak, ordainketa aurrerakinak erabaki ditzake onuradunei emandako diru-laguntzetan, diru-laguntza horien jarduketei loturiko finantzazio beharretarako.

11. Anticipos de pago

El órgano concedente de la subvención podrá acordar la realización de anticipos de pago de la subvención concedida a los beneficiarios, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la subvención.

12. Emandako diru-laguntzen aldaketak

Emakidaren baldintzak aldatzeak edo onuradunak aitortu gabeko bestelako diru-laguntza edo laguntzaren bat jasotzeak, batera edo bakarka, lagundutako proiektuaren kostua gainditzen bada, diru-laguntzaren ebazpena aldatzea ekarriko du eta jasotako dirua itzultzera behartuko da.

12. Modificación de la subvención.

Toda alteración de las condiciones que determinaron la concesión de la subvención o la concurrencia de cualquier otro tipo de subvención o ayuda sobrevenida o no declarada por el beneficiario, en conjunto o aisladamente, bien supere el coste de la actuación o proyecto subvencionado, darán lugar a la modificación de la resolución de concesión de la subvención, y será causa de reintegro de las cantidades indebidamente percibidas.

13. Kontrol eta jarraipena.

Oinarri hauetan arautzen den diru-laguntza sistema Ibarra Udaleko kontuhartzailatza departamentuak aurrera eramane dezakeen kontrol finantzarioaren mende egongo da.

13. Control y seguimiento

El sistema de subvenciones que regula esta Base, está sometido al control financiero que se puede llevar a cabo por el Departamento de Intervención del Ayuntamiento de Ibarra.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Oinarri hauetako onuradunak behartuta daude kontrol finantzarioa egiten duten funtzionarioei lankidetzara eskaintzera eta horretarako eskatzen zaizkien agiriak eta beharrezko informazioa eskuratuko diete.

Los beneficiarios del sistema de subvenciones establecido en estas bases, están obligados a prestar la debida colaboración y apoyo a los funcionarios encargados de realizar el control financiero, aportando cuanta documentación sea requerida y facilitando la información que se considere necesaria.

Jarraipen eta kontrol prozesu horretan oinarri hauetako baldintzak ez direla betetzen ikusten bada, beharrezko neurriak hartuko dira diru itzulketa egin dadin, eta kasua bada, emandako diru-laguntza kobratzeko eskubidea galduko da.

Cuando en el ejercicio de las actuaciones de evolución, seguimiento y control se constate indicios de incumplimiento de condiciones y requisitos establecidos en estas Bases, se adoptarán las medidas necesarias para la efectividad del reintegro de las cantidades que procedan o, en su caso, la pérdida del derecho al cobro de la subvención concedida.

14. Betebeharrak ez betetzea.

14. Incumplimiento.

Onuradunak deialdi honetan aurreikusten diren baldintzetako bat ez betetzeak, diru-laguntza iraungiaraztea edo gutxitzea ekarriko du. Dena den, Diru-laguntzetarako Orokorra den azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 37. artikulua eta harekin bat datorren gainontzeko araudiak xedatzen dutena aplikatuko da.

El incumplimiento de cualquiera de las condiciones que se prevén en la presente convocatoria por parte del beneficiario, conllevará la resolución o minorización de la subvención. En todo caso será de aplicación lo señalado en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y demás normativa concordante.

15. Emandako diru-laguntzaren itzulketa. **15. Reintegro de las subvenciones concedidas.**



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Oinarri hauetako diru-laguntzak lotuta daude azaroaren 17ko diru-laguntzei buruzko 38/2003 lege Orokorraren itzulketara araubideari.

Las subvenciones a que se refiere estas bases están sujetas al régimen de reintegro establecido en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Elkarte baten aldetik deialdi honetan aurreikusten diren oinarrietako bat ez betetzeak diru-laguntza iraungiaraztea edo gutxitzea ekarriko du. Dena den, Diru-laguntzetarako Orokorra den azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 37. artikulua eta harekin bat datorren gainontzeko araudiak xedatzen dutena aplikatuko da.

El incumplimiento por parte de cualquier entidad de cualquiera de las condiciones que se prevén en la presente convocatoria por parte de alguno de los beneficiarios, conllevará la resolución o minoración de la subvención. En todo caso será de aplicación lo señalado en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y demás normativa concordante.

Jarduera bertan behera geldituko balitz, edo eskaeran jaso zenetik guztiz ezberdina baldin bada, jasotako diru-laguntza itzuli egin beharko da.

En caso de que se paralizara la actividad o ésta fuera muy distinta de aquella que se presentó en la solicitud, se devolverá el importe concedido.

16. Erantzukizun eta zigor erregimena.

16. Responsabilidad y régimen sancionador

Oinarri hauetako diru-laguntza sistemaren pertsona fisiko eta juridiko onuradunak lege honen mende daude: azaroaren 17ko 38/2003 diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrak ezarritako arau-hausteei buruzko erantzukizun eta zigor erregimena.

Las personas físicas beneficiarias del sistema de subvenciones establecido en estas bases quedan sometidas a las responsabilidades y régimen sancionador que sobre infracciones administrativas en materia de subvenciones establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

17. Interpretazioa.

17. Interpretación.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Ibarrako Udaleko Euskara eta Hezkuntza Batzordeak erabakiko du oinarri hauek interpretatzean sor daitekeen edozein zalantza.

Cualquier duda que pueda surgir en torno a la interpretación de estas Bases, será resuelta por la Comisión de Euskara y Educación del Ayuntamiento de Ibarra.

18. Ordezko araudia.

18. Normativa supletoria.

Oinarri hauetan aurreikusten ez den guztirako, Herri Erakundeei aplikatu beharreko araudiak dioena beteko da, bereziki, diru-laguntzetarako azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak eta uztailak 21eko 887/2006 Errege Dekretuaz onartutako Legeak zehazten duen Arautegiak diotena hartuko dira kontuan.

En lo no previsto en las presentes bases, será de aplicación lo dispuesto en la normativa aplicable a las Entidades Locales, especialmente la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento de desarrollo aprobado por Real Decreto 88/2006, de 21 de julio.

II. ERANSKINA

ANEXO II

**ESTABLEZIMENDUETAKO
ERROTULUAK EUSKARAZ JARTZEKO
DIRU-LAGUNTZAK**

**SUBVENCIONES PARA LA COLOCACIÓN DE
LOS RÓTULOS DE LOS ESTABLECIMIENTOS
EN EUSKERA**

1. Diru-laguntzaren xedea.

1. Objetivo.

Diru-laguntza honen xedea da Ibarrako establezimenduetako irudi linguistikoa euskaraz jartzeko laguntza ematea. Hori

El objetivo de esta subvención es ofrecer ayuda para la euskaldunización de la imagen lingüística de los establecimientos de Ibarra. Por ello, el Ayuntamiento de Ibarra concede subvenciones a



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

dela-eta, Ibarrako Udalak diru-laguntza emango die merkataritza eta ostalaritza establezimenduen fatxadan euskara hutsean idatzitako errotulu nagusia jarri nahi duten ibarrako ostalari eta merkatariei.

los y las titulares de aquellos establecimientos comerciales y hosteleros de Ibarra que instalen su rótulo exterior exclusivamente en euskera.

2. Onuradunak.

2. Personas beneficiarias.

Diru-laguntza honen onuradunak izango dira Ibarrako merkataritza edo ostalaritza arloko establezimenduetako titularrak, establezimenduen fatxadan jarritako euskara hutsezko errotulu nagusia jartzen dutenak.

Serán personas beneficiarias de la presente subvención los y las titulares de los establecimientos comerciales u hosteleros sitios en Ibarra que instalen sus rótulos exteriores exclusivamente en euskera..

3. Baztertuak

3. Exclusiones

Deialdi honetatik kanpo gelditzen dira ondorengoak:

Quedan excluidas del ámbito de aplicación de la presente convocatoria las siguientes

a) Ebazpen irmo bidez diru-laguntzak edo laguntza publikoak jasotzeko eskubidea galdu dutenak

a) Personas condenadas mediante sentencia firme a la pena de pérdida de la posibilidad de obtener subvenciones o ayudas públicas

b) Konkurtso-deklarazioa eskatu dutenek, edozein prozeduretan kaudimengabe aitortua izan direnak, konkurtso-deklarazioan jada daudenak, esku-jartze judizialera lotutakoak edo konkurtso sailkapen sententzian ezarritako ez gaitasun epea amaitu gabe konkurtso legearen arabera ez gaitutako pertsonak.

b) Personas que han solicitado la declaración de concurso, haber sido declaradas insolventes en cualquier procedimiento, hallarse declaradas en concurso, estar sujetas a intervención judicial o haber sido inhabilitadas conforme a la Ley Concursal sin que haya concluido el periodo de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación de concurso



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

c) Administrazioarekin eginiko edozein kontratu bertan behera uzteko errudun aitortuak izan direnak.

d) Pertsona fisikoa, merkataritza sozietateetako administratzaileak edota beste pertsona juridiko batzuen legezko ordezkariak dutenak sartuta daudenean kontratatzeko bateraezintasun kasuren batean, bakoitzean aplikaziorikoa den legeria espezifikokoaren arabera; edo Hauteskunde Araubide Orokorraren ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoak erregulatzen dituen hautetsi karguren bat izatea.

e) Egungo xedapenek ezarritako zerga edo gizarte segurantzari buruzko betebeharrak ez betetzea

f) Zerga egoitza erregelamenduz paradisu fiskal gisa sailkatutako herrialde edo lurralde batean dagoenean

g) Udal honek emandako diru-laguntzak itzuli behar izateagatik sortutako obligazioak ordaindu gabe dituztenean.

h) Diru-laguntzak itzultzeko betebeharrean egonik, ordainketa eginda ez dutenek (diru-laguntza itzultzeko prozeduraren zordun gisa).

i) Diru-laguntzen Lege Orokorraren edo Zergei buruzko Legearen arabera, diru-laguntzak lortzeko aukera ebazpen irmo bidez galdua dutenek.

j) Entitatearen ordezkariaren baten lege-bateraezintasuna Udaleko langile edo hautetsiekin

c) Haber dado lugar, por causas de las que hubiesen sido declaradas culpables, a la resolución firme de cualquier contrato celebrado con la Administración.

d) Cuando la persona física, el administrador de la sociedad mercantil o los representantes legales de otras personas jurídicas estén inmersos en alguna causa de incompatibilidad para contratar, en virtud de la legislación específica aplicable en cada caso, o bien, tener algún cargo electoral regulada en la Ley Orgánica 5/1985 de 19 de junio sobre Normativa Electoral General.

e) No hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o frente a la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

f) Cuando su residencia fiscal se halla en un país o territorio calificado por reglamento como paraíso fiscal.

g) Cuando se halla en la obligación de reintegro de las subvenciones concedidas por este Ayuntamiento.

h) No hallarse al corriente de pago de obligación por reintegro de subvenciones (en condición de deudor por resolución de procedencia de reintegro).

i) Haber sido sancionado mediante resolución firme con la pérdida de la posibilidad de obtener subvenciones según la Ley General de Subvenciones o la Ley General Tributaria

j) Incompatibilidad legal de algún representante de la entidad, con personal o electos del ayuntamiento

4. Bete beharreko baldintzak.

4. Requisitos a cumplir.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Diru-laguntza eskuratu nahi dutenek honako betebeharrak bete beharko dituzte:

Quienes deseen optar a la presente subvención deberán cumplir los siguientes requisitos:

a) Establezimendua irekitzeko Udalaren baimena izatea.

a) Disponer de la correspondiente licencia Municipal para la apertura del establecimiento.

b) Errotulua instalatzeko Udalaren baimena izatea.

b) Disponer de la correspondiente licencia Municipal para la instalación del rótulo.

c) Errotulua euskara hutsean egon behar du (Adib: Etxetxikia arrandegia). Errotulu nagusiak izen berezia bakarrik badu, ez da diru laguntzarik emango (Adib: Etxetxikia)

c) Que el rótulo esté redactado exclusivamente en euskera (pe: Larrarte arrandegia). Si el rótulo principal contiene solo un nombre propio, no se concederá subvención (pe: Larrate)

d) Diru-laguntza jaso ahal izateko, errotulu nagusia euskara hutsez egoteaz gain, establezimenduaren hizkuntza paisaia finko eta orokorrak (erakusleihoa, toldoa, barruko oharrak, prezioak...) euskaraz ere egon behar du.

d) Para poder optar a la subvención, además del rótulo principal deberá de estar en euskara también el paisaje lingüístico y general del establecimiento (escaparate, toldo, notas interiores, precios...)

e) Diru-laguntzak jasotzeko inolako debekuren batean sartuta ez egotea. Debeku horiek azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 13. artikuluko 2. eta 3. ataletan zehaztutakoak izango dira.

e) No estar incurso en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones, señaladas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre.

f) Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen dituela egiaztatzen duen aitoren erantzulea aurkeztea.

f) Declaración responsable de hallarse la corriente de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.

5. Diru-laguntzen bateragarritasuna.

5. Compatibilidad de las ayudas.

1. Oinarri hauetan aurreikusitako laguntzak bateragarriak izango dira bai beste Herri Administrazioek emandako diru-laguntzekin bai erakunde publiko

1. Las ayudas previstas en las presentes bases serán compatibles con las subvenciones otorgadas por otras Administraciones Públicas o entidades públicas y privadas que coincidan en su objeto o en las que se contemple la misma finalidad.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

nahiz pribatuek emandakoekin, helburua eta xedea berberak izanda ere.

2. Beste laguntza batzuk jasotzen badira, guztira jasotako diru-laguntza ezin izango da diruz lagundutako jardunen kostua baino handiagoa izan. Horrelakorik gertatuz gero, muga hori ez gainditzearen, ematekoa den diru-laguntza Oinarri hauen kargura, murriztuko da.

6. Eskabideak, dokumentazioa eta aurkezteko epea.

Diru-laguntza eskaerak Ibarra Udaleko Erregistroan aurkeztu ahal izango dira errotulu nagusia jarri ondorengo 90 egunen barruan. Ordainagiriaren data hartuko da estreinako egun moduan.

Eskaerarekin batera honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:

- a) Eskaera orria, behar bezala beteta.
- b) Titularraren Nortasun Agiri Nazionalaren edo Identifikazio Fiskalerako Kodearen kopia.
- c) Establezimendua irekitzeko eta errotulua jartzeko baimenak, Ibarra Udalak emanak.

2. En el caso de concurrencia con otras ayudas, el importe de la subvención no podrá superar el coste de las actuaciones subvencionadas. En dicho supuesto, se procedería, al objeto de no rebasar dicho límite, a la reducción de la ayuda con cargo a las presentes bases.

6. Solicitudes, documentación y plazo de presentación.

Las solicitudes de subvención deberán presentarse en el registro del Ayuntamiento de Ibarra dentro de los 90 días siguientes al de la colocación del rotulo principal. Los 90 días se empezaran a contar a partir de la fecha de la factura.

Junto con la solicitud se deberá presentar la siguiente documentación:

- a) Impreso de solicitud, debidamente cumplimentado.
- b) Copia del Documento Nacional de Identidad (DNI) o del Código de Identificación Fiscal (CIF) del titular.
- c) Licencias de apertura del establecimiento y de instalación del rótulo, concedidas por el Ayuntamiento de Ibarra.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

d) Faktura originala eta ordainketa agiriak.

e) Bestelako administrazioei eta erakunde publiko edo pribatuei egindako diru-laguntza eskaeren zein jadanik emandako diru-laguntzen gaineko aitortena.

f) Eskatzaileak duen bankuko kontuaren titularitatea egiaztatuko duen agiria.

d) Factura original y justificantes de pago.

e) Declaración jurada relativa a las subvenciones solicitadas a otras administraciones u otras instituciones públicas o privadas. También deberán declararse las subvenciones que ya se hayan recibido.

f) Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta bancaria de la persona solicitante.

Udalak beharrezkoa irizten dion informazio osagarria eskatu ahal izango die eskatzaileei eskabidean adierazitakoa egia dela ziurtatzeko.

El Ayuntamiento solicitará a las personas interesadas toda aquella documentación que considere necesaria para acreditar la veracidad de lo expresado en la solicitud.

Diru-laguntza eskaera aurkezteaz bat, eskatzaileak deialdian ezarritako baldintza guztiak betetzen dituela, eta oinarri hauek osotasunean onartzen dituela aitortuko du.

Con la presentación de la solicitud de subvención, la persona solicitante declara que reúne todos los requisitos establecidos en la convocatoria y que acepta íntegramente estas bases.

Halaber, eskabidean agertzen diren datu pertsonalak bere baimenarekin hartu direla adieraziko du, eta datu horiei tratamendu automatizatua emateko baimena emango du. Eta era berean, datuak behar bezala baimenduta dauden Udalaren fitxategietan sartzea onartuko du. Horretaz gain, datu horiek erabiltzeko baimena emango du, baldin eta erabilera hori Udalaren kudeaketara mugatzen bada.

Así mismo, manifiesta que los Datos Personales contenidos en la instancia son recogidos bajo su consentimiento y que acepta que dichos datos sean objeto de tratamiento automatizado e incorporados a los diferentes ficheros debidamente autorizados del Ayuntamiento de Ibarra y que autoriza a que el uso de dichos datos se restrinja exclusivamente a la gestión municipal.

Atal honetan aipatutako dokumenturen bat aurkeztu ezean, eskatzaileari hamar eguneko epea emango zaio aurkeztutako

En caso de no presentar alguno de los documentos y justificaciones que se señalan en el apartado anterior, se concederá al interesado un plazo de 10 días a los efectos de subsanar o complementar la



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

dokumentazioa zuzen edo osa dezan. Hori horrela egin ezean, eskaerari uko egiten diola uste izango da, eta beste tramiterik egin gabe, artxibatu egingo da.

documentación aportada. Si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición archivándose sin más trámite.

Eskaera aurkezteak ez du, berez, diru-laguntza jasotzeko eskubiderik ematen, diru-laguntza orok berekin duen iritziaren arabera izaera baitu diru-laguntza honek ere.

La presentación de solicitudes no otorga por sí misma el derecho a percibir la subvención, conservando esta concesión el carácter discrecional inherente a toda subvención.

7. Diru-laguntza emateko prozedura.

7. Procedimiento de la concesión de la subvención.

Diru-laguntzak emateko prozedura zuzeneko emakida bidez tramitatuko da.

El procedimiento de concesión de subvenciones se tramitará a través de concesión directa.

Diru-laguntzak Tokiko Gobernu Batzarrak hartutako akordioaren bidez emango dira, eta horretarako, gehienez ere, hiru hilabeteko epea izango da.

Las subvenciones se concederán mediante acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno Local, y para ello, existirá un plazo máximo de tres meses.

Gobernu Batzarraren ebazpena, aldez aurretik, Euskara eta Hezkuntza Batzordeak egin duen proposamenean oinarrituko da. Horrela bada, proposamena egin aurretik, Euskara eta Hezkuntza Batzordeak aurkeztutako diru-laguntza eskabideak aztertuko ditu, Euskara Zerbitzuak egindako txosten teknikoari jarraiki.

La resolución de la Junta de Gobierno Local se basará en la propuesta realizada con anterioridad por la Comisión de Euskara y Educación. Por tanto, con anterioridad a la propuesta, la Comisión de Euskara y Educación examinará las solicitudes de subvención, siguiendo el informe elaborado por el Servicio de Euskera.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

8. Diru-laguntzaren zenbatekoa:

Ibarrako Udalak euskara hutsez jarritako errotulu berriaren %50 ordainduko dio eskatzaileari, 450 €ko mugapean.

Errotulu nagusiak euskara hutsez egon behar du (adib: Larrarte arrandegia). Errotulu nagusiak izen berezia bakarrik badu, ez da diru laguntzarik emango (Adib: Larrarte).

Diru-laguntza jaso ahal izateko, errotulu nagusia euskara hutsez egoteaz hain, establezimenduaren hizkuntza paisaia finko eta orokorrak (erakiusleihoa, toldoa, barruko oharrak, prezioak...) euskaraz ere egon behar du.

Diru-laguntza hauek Ibarrako Udalak 2017 ekitaldirako indarrean duen aurrekontuko 430.335.00.00 zenbakidun partidaren kontura emango dira.

Laguntzetarako aurreikusitako diru izendapena goian adierazitako diru-laguntza emateko bestekoa ez bada, diru-laguntzen onuradunen artean, diru-laguntzetarako den gehienezko zenbateko osoaren banaketa proportzionala egingo da.

8. Cuantía de la subvención.

El Ayuntamiento de Ibarra concederá a la persona solicitante una subvención correspondiente al 50% del coste del rótulo exclusivamente en euskera, con un máximo de 450 €.

El rotulo tiene que estar redactado exclusivamente en euskera (pe: Etxetxikia arrandegia). Si el rotulo principal contiene solo un nombre propio, no se concederá subvención (pe: Etxetxikia)

Para poder optar a la subvención, además del rotulo principal deberá de estar en euskera también el paisaje lingüístico y general del establecimiento (escaparate, toldo, notas interiores, precios...)

Para la concesión de dichas subvenciones existe una consignación presupuestaria, con cargo a la partida número 430.335.00.00 del presupuesto del Ayuntamiento de Ibarra para el año 2017.

En el caso de que la consignación presupuestaria prevista para estas ayudas fuese insuficiente para responder a todas las solicitudes presentadas, se prorrateará entre todas las personas beneficiarias, del máximo global destinado a las ayudas.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

9. Onuradunen betebeharrak.

Honako hauek dira diru-laguntza honen onuradunek bete beharko dituzten betebeharrak:

- Diru-laguntza gai izan den jarduera bete-betean burutzea.
- Diru-laguntza zertarako eman den, hartarako erabili behar da.
- Ibarra Udalari adierazi egin beharko zaio, berak diruz lagundutako jarduera hau burutzeko, beste diru-laguntzaren bat eskuratu al den.
- Onuradunek indarrean dagoen araudian ezarritako betebeharrak orokorrak bete beharko dituzte.

10. Diru-laguntzen ordainketa.

Gobernu Batzarrak dagokion erabakia hartu ostean, diru-laguntzaren %100 ordainduko da.

11. Ordainketa aurrerakina

9. Obligaciones de las personas beneficiarias.

Las personas beneficiarias de la presente subvención deberán cumplir con las siguientes obligaciones:

- Desarrollar la actividad y/u objetivos para los que se ha reconocido la subvención.
- Utilizar la subvención para el concreto destino para la que ha sido concedida.
- Comunicar al Ayuntamiento de Ibarra la solicitud u obtención de otras subvenciones que financien las acciones subvencionadas por éste.
- Cumplir cuantas obligaciones estén establecidas con carácter general en la normativa vigente para todos los receptores de ayudas o subvenciones.

10. Pago de la subvención.

Tras la adopción del correspondiente acuerdo por parte de la Junta de Gobierno Local, se procederá al pago del 100% de la subvención.

11. Anticipos de pago



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Diru laguntza ematen duen organoak, ordainketa aurrerakinak erabaki ditzake onuradunei emandako diru-laguntzetan, diru-laguntza horien jarduketei loturiko finantzazio beharretarako.

El órgano concedente de la subvención podrá acordar la realización de anticipos de pago de la subvención concedida a los beneficiarios, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la subvención.

12. Emandako diru-laguntzen aldaketak

12. Modificación de la subvención.

Emakidaren baldintzak aldatzeak edo onuradunak aitortu gabeko bestelako diru-laguntza edo laguntzaren bat jasotzeak, batera edo bakarka, lagundutako proiektuaren kostua gainditzen bada, diru-laguntzaren ebazpena aldatzea ekarriko du eta jasotako dirua itzultzera behartuko da.

Cualquier alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención y, en todo caso, la obtención concurrente de ayudas otorgadas por otras entidades públicas o privadas, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de la concesión de la ayuda.

13. Kontrol eta jarraipena.

13.- Control y seguimiento

Oinarri hauetan arautzen den diru-laguntza sistema Ibarra Udaleko kontuhartzailtza departamentuak aurrera eraman dezakeen kontrol finantzarioaren mende egongo da.

El sistema de subvenciones que regula esta Base, está sometido al control financiero que se puede llevar a cabo por el Departamento de Intervención del Ayuntamiento de Ibarra.

Oinarri hauetako onuradunak behartuta daude kontrol finantzarioa egiten duten funtzionarioei lankidetzara eskaintzera eta horretarako eskatzen zaizkien agiriak eta beharrezko informazioa eskuratuko diete.

Los beneficiarios del sistema de subvenciones establecido en estas bases, están obligados a prestar la debida colaboración y apoyo a los funcionarios encargados de realizar el control financiero, aportando cuanta documentación sea requerida y facilitando la información que se



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

considere necesaria.

Jarraipen eta kontrol prozesu horretan oinarri hauetako baldintzak ez direla betetzen ikusten bada, beharrezko neurriak hartuko dira diru itzulketa egin dadin, eta kasua bada, emandako diru-laguntza kobratzeko eskubidea galduko da.

Cuando en el ejercicio de las actuaciones de evolución, seguimiento y control se constate indicios de incumplimiento de condiciones y requisitos establecidos en estas Bases, se adoptarán las medidas necesarias para la efectividad del reintegro de las cantidades que procedan o, en su caso, la pérdida del derecho al cobro de la subvención concedida

14. Betebeharrak ez betetzea.

14. Incumplimiento.

Onuradunak deialdi honetan aurreikusten diren baldintzetako bat ez betetzeak, diru-laguntza iraungiaraztea edo gutxitzea ekarriko du. Dena den, Diru-laguntzetarako orokorra den azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 37. artikulua eta harekin bat datorren gainontzeko araudiak xedatzen dutena aplikatuko da.

El incumplimiento de cualquiera de las condiciones que se prevén en la presente convocatoria por parte del beneficiario, conllevará la resolución o minorización de la subvención. En todo caso será de aplicación lo señalado en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y demás normativa concordante.

15. Emandako diru-laguntzaren itzulketa.

15. Reintegro de las subvenciones concedidas.

Oinarri hauetako diru-laguntzak lotuta daude azaroaren 17ko diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren itzulketa araubideari.

Las subvenciones a que se refiere estas bases están sujetas al régimen de reintegro establecido en al Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Elkarte baten aldetik deialdi honetan aurreikusten diren oinarrietako bat ez betetzeak diru-laguntza iraungiaraztea edo gutxitzea ekarriko du. Dena den, diru-laguntzetarako orokorra den azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 37. artikulua eta harekin bat datorren gainontzeko araudiak xedatzen dutena aplikatuko da.

El incumplimiento por parte de cualquier entidad de cualquiera de las condiciones que se prevén en la presente convocatoria por parte de alguno de los beneficiarios, conllevará la resolución o minoración de la subvención. En todo caso será de aplicación lo señalado en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y demás normativa concordante.

Jarduera bertan behera geldituko balitz, edo eskaeran jaso zenetik guztiz ezberdina baldin bada, jasotako diru-laguntza itzuli egin beharko da.

En caso de que se paralizara la actividad o ésta fuera muy distinta de aquella que se presentó en la solicitud, se devolverá el importe concedido.

16. Erantzukizun eta zigor erregimena.

16. Responsabilidad y régimen sancionador

Oinarri hauetako diru-laguntza sistemaren pertsona fisiko eta juridiko onuradunak lege honen mende daude: azaroaren 17ko 38/2003 Diru-Laguntzei buruzko lege Orokorrak ezarritako arau-hausteei buruzko erantzukizun eta zigor erregimena.

Las personas físicas beneficiarias del sistema de subvenciones establecido en estas bases quedan sometidas a las responsabilidades y régimen sancionador que sobre infracciones administrativas en materia de subvenciones establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

17. Interpretazioa.

17. Interpretación.

Ibarra Udaleko Euskara eta Hezkuntza Batzordeak erabakiko du oinarri hauek interpretatzean sor daitekeen edozein zalantza.

Cualquier duda que pueda surgir en torno a la interpretación de estas Bases, será resuelta por la Comisión de Euskara y Educación del Ayuntamiento de Ibarra.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

18. Ordezko araudia.

Oinarri hauetan aurreikusten ez den guztirako, Herri Erakundeei aplikatu beharreko araudiak dioena beteko da, bereziki, Diru-laguntzetarako azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak eta uztailak 21eko 887/2006 Errege Dekretuaz onartutako Legeak zehazten duen Arautegiak diotena hartuko dira kontuan.

18. Normativa supletoria.

En lo no previsto en las presentes bases, será de aplicación lo dispuesto en la normativa aplicable a las Entidades Locales, especialmente la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento de desarrollo aprobado por Real Decreto 88/2006, de 21 de julio.

III. ERANSKINA

ANEXO III

EUSKARAZKO WEB GUNEEI DIRU-LAGUNTZAK

SUBVENCIONES PARA LAS PÁGINAS WEB EN EUSKERA

1. Diru-laguntzaren xedea.

Diru-laguntza honen xedea da Ibarra-ko kultura, kirol, aisialdi, enpresa, merkataritza eta ostalaritzako edukiak, eta, oro har, publiko zabalari interesgarri gerta dakiokkeen edozein informazio euskaraz eta informazio teknologien bidez hedatzeko diru-laguntzak jasotzeko

1. Objetivo.

El objetivo de esta subvención es ofrecer subvenciones para la difusión del euskera a través de las nuevas tecnologías. Esta información ha de ser de interés público y podrán acceder a estas ayudas los contenidos de carácter cultural, deportivo, lúdico, empresarial, o comercial



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

baldintzak arautzea.

Diru-laguntza hauen xedea da arestian aipatutako edozein alorretako erakunde eskatzaileari gastuak murriztea, Ibarra berezko hizkuntzak dagokion lekua izan dezan hain garrantzitsua den teknologia berrien esparru honetan.

2. Onuradunak.

Diru-laguntza honen onuradunak izango dira, aipatutako esparruetan proiektu edota informazioa euskaraz sustatu eta aurrera eramaten dituzten pertsona fisiko nahiz juridikoen, baldin eta egoitza sozial eta fiskala Ibarra badute.

3. Baztertuak

Deialdi honetatik kanpo gelditzen dira ondorengoak:

- a) Ebazpen irmo bidez diru-laguntzak edo laguntza publikoak jasotzeko eskubidea galdu dutenak
- b) Konkurtso-deklarazioa eskatu dutenek, edozein prozeduretan kaudimengabe aitortua izan direnak,

La finalidad de estas subvenciones es disminuir el gasto que puedan tener los beneficiarios ibarras de estas ayudas, para que la lengua propia de Ibarra ocupe el lugar que le corresponde en un ámbito tan importante como las nuevas tecnologías.

2. Beneficiarios.

Serán beneficiarios de la presente subvención, las personas físicas y jurídicas que fomenten proyectos e información en euskara en dichos ámbitos, siempre que tengan su sede social y fiscal en Ibarra.

3. Exclusiones

Quedan excluidas del ámbito de aplicación de la presente convocatoria las siguientes

- a) Personas condenadas mediante sentencia firme a la pena de pérdida de la posibilidad de obtener subvenciones o ayudas públicas
- b) Personas que han solicitado la declaración de concurso, haber sido declaradas insolventes en cualquier procedimiento, hallarse declaradas en concurso, estar sujetas a intervención judicial o



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

konkurto-deklarazioan jada daudenak, esku-jartze judizialera lotutakoak edo konkurto sailkapen sententzian ezarritako ez gaitasun epea amaitu gabe konkurto legearen arabera ez gaitutako pertsonak.

c) Administrazioarekin eginiko edozein kontratu bertan behera uzteko errudun aitortuak izan direnak.

d) Pertsona fisikoa, merkataritza sozietateetako administratzaileak edota beste pertsona juridiko batzuen legezko ordezkariak dutenak sartuta daudenean kontratatzeko bateraezintasun kasuren batean, bakoitzean aplikaziokoa den legeria espezifikokoaren arabera; edo Hauteskunde Araubide Orokorraren ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoak erregulatzen dituen hautetsi karguren bat izatea.

e) Egungo xedapenek ezarritako zerga edo gizarte segurantzari buruzko betebeharrak ez betetzea

f) Zerga egoitza erregelamenduz paradisu fiskal gisa sailkatutako herrialde edo lurralde batean dagoenean

g) Udal honek emandako diru-laguntzak itzuli behar izateagatik sortutako obligazioak ordaindu gabe dituztenean.

h) Diru-laguntzak itzultzeko betebeharrean egonik, ordainketa eginda ez dutenek (diru-laguntza itzultzeko prozeduraren zordun gisa).

i) Diru-laguntzen Lege Orokorraren edo Zergei buruzko Legearen arabera, diru-laguntzak lortzeko aukera ebazpen irmo bidez galdua dutenek.

j) Entitatearen ordezkariaren baten lege-bateraezintasuna Udaleko langile edo hautetsiekin

haber sido inhabilitadas conforme a la Ley Concursal sin que haya concluido el periodo de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación de concurso

c) Haber dado lugar, por causas de las que hubiesen sido declaradas culpables, a la resolución firme de cualquier contrato celebrado con la Administración.

d) Cuando la persona física, el administrador de la sociedad mercantil o los representantes legales de otras personas jurídicas estén inmersos en alguna causa de incompatibilidad para contratar, en virtud de la legislación específica aplicable en cada caso, o bien, tener algún cargo electoral regulada en la Ley Orgánica 5/1985 de 19 de junio sobre Normativa Electoral General.

e) No hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o frente a la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

f) Cuando su residencia fiscal se halla en un país o territorio calificado por reglamento como paraíso fiscal.

g) Cuando se halla en la obligación de reintegro de las subvenciones concedidas por este Ayuntamiento.

h) No hallarse al corriente de pago de obligación por reintegro de subvenciones (en condición de deudor por resolución de procedencia de reintegro).

i) Haber sido sancionado mediante resolución firme con la pérdida de la posibilidad de obtener subvenciones según la Ley General de Subvenciones o la Ley General Tributaria

j) Incompatibilidad legal de algún representante de la entidad, con personal o electos del ayuntamiento



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

4. Bete beharreko baldintzak.

Diru-laguntza eskuratu nahi dutenek honako betebeharrak bete beharko dituzte:

- a) Testuak euskaraz egoki eta zuzen idatzita egon beharko dute.
- b) Eduki horien barruan legeetan babestutako gairik baldin badago, eskatzaileak eduki horien gaineko baimenaren jabe izan behar du.
- c) Web gunea egina izatea diru eskaera egiterako eta eskaera orrian helbidea jartzea Udalak ikuskatu ahal izateko.
- d) Diru-laguntzak jasotzeko inolako debekuren batean sartuta ez egotea. Debeku horiek azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 13. artikuluko 2. eta 3. ataletan zehaztutakoak izango dira.
- e) Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen dituela egiaztatzen duen aitoren erantzulea aurkeztea.

5. Diru-laguntzen bateragarritasuna.

1. Oinarri hauetan aurreikusitako laguntzak bateragarriak izango dira bai beste Herri Administrazioek emandako diru-laguntzekin bai erakunde publiko nahiz pribatuek emandakoekin, helburua

4. Requisitos a cumplir.

Para optar a la subvención, habrán de cumplir los siguientes requisitos:

- a) Será imprescindible que los textos estén correctamente escritos en euskera.
- b) Si dentro de los contenidos hay algún tema protegido por las leyes, el solicitante tendrá que tener el permiso pertinente sobre dichos contenidos.
- c) La página web habrá de estar en marcha cuando se solicite la subvención, y en la solicitud se hará referencia al nombre de la página para que el Ayuntamiento pueda acceder a la misma.
- d) No estar incurso en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones, señaladas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre.
- e) Declaración responsable de hallarse la corriente de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.

5. Compatibilidad de las ayudas.

1. Las ayudas previstas en las presentes bases serán compatibles con las subvenciones otorgadas por otras Administraciones Públicas o entidades públicas y privadas que coincidan en su objeto o en las que se contemple la misma finalidad.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

eta xedea berberak izanda ere.

2. Beste laguntza batzuk jasotzen badira, guztira jasotako diru-laguntza ezin izango da diruz lagundutako jardunen kostua baino handiagoa izan. Horrelakorik gertatuz gero, muga hori ez gainditzearen, ematekoa den diru-laguntza Oinarri hauen kargura, murriztuko da.

2. En el caso de concurrencia con otras ayudas, el importe de la subvención no podrá superar el coste de las actuaciones subvencionadas. En dicho supuesto, se procedería, al objeto de no rebasar dicho límite, a la reducción de la ayuda con cargo a las presentes bases.

6. Eskabideak, dokumentazioa eta aurkezteko epea.

6. Solicitudes, documentación y plazo de presentación.

Diru-laguntza eskaerak Ibarra Udaleko Euskara Zerbitzuan aurkeztu ahal izango dira 2017ko urriaren 27ko eguerdiko ordu bata arte. Egun horretatik aurrerako eskabide guztiak hurrengo deialdian aurkeztu beharko dira.

Las solicitudes de subvención deberán presentarse en el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Ibarra, hasta el 27 de octubre de 2017, a las 13:00 horas. A partir de esa fecha, las solicitudes deberán presentarse en la siguiente convocatoria.

Eskaerarekin batera honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:

Junto con la solicitud se deberá presentar la siguiente documentación:

a) Eskaera orria, behar bezala beteta.

a) Impreso de solicitud, debidamente cumplimentado.

b) Titularraren Nortasun Agiri Nazionalaren edo Identifikazio Fiskalerako Kodearen kopia.

b) Copia del Documento Nacional de Identidad (DNI) o del Código de Identificación Fiscal (CIF) del titular.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

c) Faktura originala eta ordainketa agiriak.

e) Bestelako administrazioei eta erakunde publiko edo pribatuei egindako diru-laguntza eskaeren zein jadanik emandako diru-laguntzen gaineko aitortpena.

f) Eskatzaileak duen bankuko kontuaren titularitatea egiaztatuko duen agiria.

c) Factura original y justificantes de pago.

e) Declaración jurada relativa a las subvenciones solicitadas a otras administraciones u otras instituciones públicas o privadas. También deberán declararse las subvenciones que ya se hayan recibido.

f) Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta bancaria de la persona solicitante.

Udalak beharrezkoa irizten dion informazio osagarria eskatu ahal izango die eskatzaileei eskabidean adierazitakoa egia dela ziurtatzeko.

El Ayuntamiento solicitará a las personas interesadas toda aquella documentación que considere necesaria para acreditar la veracidad de lo expresado en la solicitud.

Diru-laguntza eskaera aurkezteaz bat, eskatzaileak deialdian ezarritako baldintza guztiak betetzen dituela, eta oinarri hauek osotasunean onartzen dituela aitortuko du.

Con la presentación de la solicitud de subvención, la persona solicitante declara que reúne todos los requisitos establecidos en la convocatoria y que acepta íntegramente estas bases.

Halaber, eskabidean agertzen diren datu pertsonalak bere baimenarekin hartu direla adieraziko du, eta datu horiei tratamendu automatizatua emateko baimena emango du. Eta era berean, datuak behar bezala baimenduta dauden Udalaren fitxategietan sartzea onartuko du. Horretaz gain, datu horiek erabiltzeko baimena emango du, baldin eta erabilera hori Udalaren kudeaketara mugatzen bada.

Así mismo, manifiesta que los Datos Personales contenidos en la instancia son recogidos bajo su consentimiento y que acepta que dichos datos sean objeto de tratamiento automatizado e incorporados a los diferentes ficheros debidamente autorizados del Ayuntamiento de Ibarra y que autoriza a que el uso de dichos datos se restrinja exclusivamente a la gestión municipal.

Atal honetan aipatutako dokumenturen bat aurkeztu ezean, eskatzaileari hamar eguneko epea emango zaio aurkeztutako

En caso de no presentar alguno de los documentos y justificaciones que se señalan en el apartado anterior, se concederá al interesado un plazo de 10 días a los efectos de subsanar o complementar la



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

dokumentazioa zuzen edo osa dezan. Hori horrela egin ezean, eskaerari uko egiten diola uste izango da, eta beste tramiterik egin gabe, artxibatu egingo da.

documentación aportada. Si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición archivándose sin más trámite.

Honako web gune hauek baztertuko dira diru-laguntza emateko orduan:

Por otra parte, serán rechazadas las siguientes páginas web a la hora de otorgar las subvenciones:

- Web gune pertsonalak.

- Páginas web personales.

- Edozein herri erakunderi lotutako enpresa, talde, elkarte eta abarretako guneak.

- Páginas web de empresas, grupos o sociedades que estén sujetos a cualquier ente público.

- Eduki iraingarria edota pertsonen eskubideen aurkakoa duten web orriak.

- Aquellas páginas web cuyos contenidos sean insultantes o vayan en contra de los derechos de las personas.

- Beren edukietara sartzeko edozein muga jartzen duten web orriak edo zerbitzuaren trukean ordainketa eskatzen dutenak.

- Aquellas páginas web que limiten la entrada a sus contenidos, o que exijan un pago por sus servicios.

- Helburu honexetarako lehendik diru-laguntza jaso duten web orriak.

- Aquellas páginas web que hayan recibido anteriormente una subvención por el mismo motivo.

7. Diru-laguntza emateko prozedura.

7. Procedimiento de la concesión de la subvención.

Diru-laguntzak emateko prozedura norgehiagoka bidez tramitatuko da.

El procedimiento de concesión de subvenciones se tramitará a través de concesión directa.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Diru-laguntzak Tokiko Gobernu Batzarrak hartutako akordioaren bidez emango dira, eta horretarako, gehienez ere, hiru hilabeteko epea izango da.

Las subvenciones se concederán mediante acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno Local, y para ello, existirá un plazo máximo de tres meses.

Gobernu Batzarraren ebazpena, aldez aurretik, Euskara eta Hezkuntza Batzordeak egin duen proposamenean oinarrituko da. Horrela bada, proposamena egin aurretik, Euskara eta Hezkuntza Batzordeak aurkeztutako diru-laguntza eskabideak aztertuko ditu, Euskara Zerbitzuak egindako txosten teknikoari jarraiki.

La resolución de la Junta de Gobierno Local se basará en la propuesta realizada con anterioridad por la Comisión de Euskera y Educación. Por tanto, con anterioridad a la propuesta, la Comisión de Euskera y Educación examinará las solicitudes de subvención, siguiendo el informe elaborado por el Servicio de Euskera.

8. Diru-laguntzaren zenbatekoa.

8. Cuantía de la subvención.

Diru-laguntza emateko eta zenbatekoa erabakitzeke, alderdi hauek baloratuko dira:

Para la concesión de la subvención se tendrán en cuenta y valorarán los siguientes aspectos:

- Gunearen edukiak etengabe eguneratzeko jarriko diren bitartekoak.
- Forma eta diseinu aldetik landua izatea, argia eta erabilerraza.
- Ezintasunak dituztenentzat aproposa izatea.
- Bisitari kopurua.

- Los medios destinados a la actualización continúa de los contenidos de la página web.
- Su elaboración formal y su diseño, además de su fácil utilización.
- Ser apropiado para los que tienen alguna incapacidad.
- Número de visitas.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Ondoko irizpide hauen arabera banatuko dira diru-laguntzak:

Las subvenciones responderán a los siguientes criterios:

- Web orria euskara hutsez: 100 puntu.

-- Las páginas web exclusivamente en euskera: 100 puntos

- Web orriko hasiera orria euskara hutsean eta gainontzekoa euskaraz eta beste hizkuntzaren batean: 50 puntu.

- Las páginas web que tengan la página de entrada exclusivamente en euskera y lo demás en euskera y en otra lengua: 50 puntos

- Web orria euskaraz eta beste hizkuntzaren batean: 20 puntu.

- Las páginas web que sean en euskera y en otra lengua: 20 puntos

Diru-laguntza hauek emateko, guztira, 500 euroko izendapena eginda dago, Ibarra Udalak 2017 ekitaldirako indarrean duen aurrekontuko 430.335.00.00 zenbakidun partidaren kontura.

Para la concesión de dichas subvenciones, en total, existe una consignación presupuestaria 500 euros, con cargo a la partida número 430.335.00.00 del presupuesto del Ayuntamiento de Ibarra para el año 2016.

Laguntzetarako aurreikusitako diru izendapena goian adierazitako diru-laguntza emateko bestekoa ez bada, diru-laguntzen onuradunen artean, diru-laguntzetarako den gehienezko zenbateko osoaren banaketa proportzionala egingo da.

En el caso de que la consignación presupuestaria prevista para estas ayudas fuese insuficiente para responder a todas las solicitudes presentadas, se prorrateará entre todas las personas beneficiarias, del máximo global destinado a las ayudas.

9. Onuradunen betebeharrak.

9. Obligaciones de las personas beneficiarias.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Honako hauek dira diru-laguntza honen onuradunek bete beharko dituzten betebeharrak:

- Diru-laguntza gai izan den jarduera bete-betean burutzea.
- Diru-laguntza zertarako eman den, hartarako erabili behar da.
- Ibarra Udalarari adierazi egin beharko zaio, berak diruz lagundutako jarduera hau burutzeko, beste diru-laguntzaren bat eskuratu al den.
- Onuradunek indarrean dagoen araudian ezarritako betebeharrak orokorrak bete beharko dituzte.

Las personas beneficiarias de la presente subvención deberán cumplir con las siguientes obligaciones:

- Desarrollar la actividad y/u objetivos para los que se ha reconocido la subvención.
- Utilizar la subvención para el concreto destino para la que ha sido concedida.
- Comunicar al Ayuntamiento de Ibarra la solicitud u obtención de otras subvenciones que financien las acciones subvencionadas por éste.
- Cumplir cuantas obligaciones estén establecidas con carácter general en la normativa vigente para todos los receptores de ayudas o subvenciones.

10. Diru-laguntzen ordainketa.

Gobernu Batzarrak dagokion erabakia hartu ostean, diru-laguntzaren %100 ordainduko da.

11. Ordainketa aurrerakina

10. Pago de la subvención.

Tras la adopción del correspondiente acuerdo por parte de la Junta de Gobierno Local, se procederá al pago del 100% de la subvención.

11. Anticipos de pago



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Diru laguntza ematen duen organoak, ordainketa aurrerakinak erabaki ditzake onuradunei emandako diru- laguntzetan, diru-laguntza horien jarduketei loturiko finantzazio beharretarako.

El órgano concedente de la subvención podrá acordar la realización de anticipos de pago de la subvención concedida a los beneficiarios, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la subvención

12. Emandako diru-laguntzen aldaketak

12. Modificación de la subvención.

Emakidaren baldintzak aldatzeak edo onuradunak aitortu gabeko bestelako diru-laguntza edo laguntzaren bat jasotzeak, batera edo bakarka, lagundutako proiektuaren kostua gainditzen bada, diru-laguntzaren ebazpena aldatzea ekarriko du eta jasotako dirua itzultzera behartuko da.

Toda alteración de las condiciones que determinaron la concesión de la subvención o la concurrencia de cualquier otro tipo de subvención o ayuda sobrevenida o no declarada por el beneficiario, en conjunto o aisladamente, bien supere el coste de la actuación o proyecto subvencionado, darán lugar a la modificación de la resolución de concesión de la subvención, y será causa de reintegro de las cantidades indebidamente percibidas.

13. Kontrol eta jarraipena.

13. Control y seguimiento

Oinarri hauetan arautzen den diru-laguntza sistema Ibarra Udaleko kontuhartzailtza departamentuak aurrera eramane dezakeen kontrol finantzarioaren mende egongo da.

El sistema de subvenciones que regula esta Base, está sometido al control financiero que se puede llevar a cabo por el Departamento de Intervención del Ayuntamiento de Ibarra.

Oinarri hauetako onuradunak behartuta daude kontrol finantzarioa egiten duten funtzionarioei lankidetzara eskaintzera eta horretarako eskatzen zaizkien agiriak eta beharrezko informazioa eskuratuko diete.

Los beneficiarios del sistema de subvenciones establecido en estas bases, están obligados a prestar la debida colaboración y apoyo a los funcionarios encargados de realizar el control financiero, aportando cuanta documentación sea requerida y facilitando la información que se considere necesaria.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Jarraipen eta kontrol prozesu horretan oinarri hauetako baldintzak ez direla betetzen ikusten bada, beharrezko neurriak hartuko dira diru itzulketa egin dadin, eta kasua bada, emandako diru-laguntza kobratzeko eskubidea galduko da.

Cuando en el ejercicio de las actuaciones de evolución, seguimiento y control se constate indicios de incumplimiento de condiciones y requisitos establecidos en estas Bases, se adoptarán las medidas necesarias para la efectividad del reintegro de las cantidades que procedan o, en su caso, la pérdida del derecho al cobro de la subvención concedida

14. Betebeharrak ez betetzea.

14. Incumplimiento.

Onuradunak deialdi honetan aurreikusten diren baldintzetako bat ez betetzeak, diru-laguntza iraungiaraztea edo gutxitzea ekarriko du. Dena den, diru-laguntzetarako orokorra den azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 37. artikulua eta harekin bat datorren gainontzeko araudiak xedatzen dutena aplikatuko da.

El incumplimiento de cualquiera de las condiciones que se prevén en la presente convocatoria por parte del beneficiario, conllevará la resolución o minorización de la subvención. En todo caso será de aplicación lo señalado en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y demás normativa concordante.

15. Emandako diru-laguntzaren itzulketa. **15. Reintegro de las subvenciones concedidas.**

Oinarri hauetako diru-laguntzak lotuta daude azaroaren 17ko diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren itzulketa araubideari.

Las subvenciones a que se refiere estas bases están sujetas al régimen de reintegro establecido en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Elkarte baten aldetik deialdi honetan aurreikusten diren oinarrietako bat ez betetzeak diru-laguntza iraungiaraztea

El incumplimiento por parte de cualquier entidad de cualquiera de las condiciones que se prevén en la presente convocatoria por parte de alguno de los beneficiarios, conllevará la resolución o minoración



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

edo gutxitzea ekarriko du. Dena den, Diru-laguntzearako Orokorra den azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 37. artikulua eta harekin bat datorren gainontzeko araudiak xedatzen dutena aplikatuko da.

de la subvención. En todo caso será de aplicación lo señalado en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y demás normativa concordante.

Jarduera bertan behera geldituko balitz, edo eskaeran jaso zenetik guttiz ezberdina baldin bada, jasotako diru-laguntza itzuli egin beharko da.

En caso de que se paralizara la actividad o ésta fuera muy distinta de aquella que se presentó en la solicitud, se devolverá el importe concedido.

16. Erantzukizun eta zigor erregimena.

16. Responsabilidad y régimen sancionador

Oinarri hauetako diru-laguntza sistemaren pertsona fisiko eta juridiko onuradunak lege honen mende daude: azaroaren 17ko 38/2003 Diru-Laguntzei buruzko lege Orokorra ezarritako arau-hausteei buruzko erantzukizun eta zigor erregimena.

Las personas físicas beneficiarias del sistema de subvenciones establecido en estas bases quedan sometidas a las responsabilidades y régimen sancionador que sobre infracciones administrativas en materia de subvenciones establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

17. Interpretazioa.

17. Interpretación.

Ibarrako Udaleko Euskara eta Hezkuntza Batzordeak erabakiko du oinarri hauek interpretatzean sor daitekeen edozein zalantza.

Cualquier duda que pueda surgir en torno a la interpretación de estas Bases, será resuelta por la Comisión de Euskara y Educación del Ayuntamiento de Ibarra.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

18. Ordezko araudia.

Oinarri hauetan aurreikusten ez den guztirako, Herri Erakundeei aplikatu beharreko araudiak dioena beteko da, bereziki, Diru-laguntzetarako azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak eta uztailak 21eko 887/2006 Errege Dekretuaz onartutako Legeak zehazten duen Arautegiak diotena hartuko dira kontuan.

18. Normativa supletoria.

En lo no previsto en las presentes bases, será de aplicación lo dispuesto en la normativa aplicable a las Entidades Locales, especialmente la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento de desarrollo aprobado por Real Decreto 88/2006, de 21 de julio.

IV. ERANSKINA

ANEXO IV

UNIBERTSITATEKO EUSKARAZKO UDAKO IKASTAROETARAKO DIRU- LAGUNTZAK

SUBVENCIONES PARA ASISTIR A CURSOS UNIVERSITARIOS DE VERANO EN EUSKERA (UEU y UPV).

1. Diru-laguntzaren xedea.

Diru-laguntza honen xedea da Ibarra bizi lagunak Unibertsitateko euskarazko udako ikastaroetan parte hartzeri bultzatzea. Hori dela-eta, Ibarra Udalak diru-laguntzak emango dizkie euskarazko udako ikastaroetan parte hartzen dutenei.

1. Objetivo.

El objetivo de la subvención es el fomento de la participación de la ciudadanía de Ibarra en cursos universitarios de verano impartidos en euskera. Por ello, el Ayuntamiento concederá subvenciones a los y las ibartarras que asistan a estos cursos universitarios de verano.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

2. Onuradunak.

Diru-laguntza honen onuradunak izango dira, Ibarra erroldatutako herritarrak.

2. Personas beneficiarias.

Serán personas beneficiarias de la presente subvención aquellas personas empadronadas en Ibarra.

3. Baztertuak

Deialdi honetatik kanpo gelditzen dira ondorengoak:

- a) Ebazpen irmo bidez diru-laguntzak edo laguntza publikoak jasotzeko eskubidea galdu dutenak
- b) Konkurtso-deklarazioa eskatu dutenek, edozein prozeduretan kaudimengabe aitortua izan direnak, konkurtso-deklarazioan jada daudenak, esku-jartze judizialera lotutakoak edo konkurtso sailkapen sententzian ezarritako ez gaitasun epea amaitu gabe konkurtso legearen arabera ez gaitutako pertsonak.
- c) Administrazioarekin eginiko edozein kontratu bertan behera uzteko errudun aitortuak izan direnak.
- d) Pertsona fisikoa, merkataritza sozietateetako administratzaileak edota beste pertsona juridiko batzuen legezko ordezkariak dutenak sartuta daudenean kontratatze bateraezintasun kasuren batean, bakoitzean aplikaziorik den legeria espezifikoaren arabera; edo Hauteskunde Araubide Orokorraren ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoak

3. Exclusiones

Quedan excluidas del ámbito de aplicación de la presente convocatoria las siguientes

- a) Personas condenadas mediante sentencia firme a la pena de pérdida de la posibilidad de obtener subvenciones o ayudas públicas
- b) Personas que han solicitado la declaración de concurso, haber sido declaradas insolventes en cualquier procedimiento, hallarse declaradas en concurso, estar sujetas a intervención judicial o haber sido inhabilitadas conforme a la Ley Concursal sin que haya concluido el periodo de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación de concurso
- c) Haber dado lugar, por causas de las que hubiesen sido declaradas culpables, a la resolución firme de cualquier contrato celebrado con la Administración.
- d) Cuando la persona física, el administrador de la sociedad mercantil o los representantes legales de otras personas jurídicas estén inmersos en alguna causa de incompatibilidad para contratar, en virtud de la legislación específica aplicable en cada caso, o bien, tener algún cargo electoral regulada en la Ley Orgánica 5/1985 de 19 de junio sobre Normativa Electoral General.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

erregulatzen dituen hautetsi karguren bat izatea.

e) Egungo xedapenek ezarritako zerga edo gizarte segurantzari buruzko betebeharrak ez betetzea

f) Zerga egoitza erregelamenduz paradisu fiskal gisa sailkatutako herrialde edo lurralde batean dagoenean

g) Udal honek emandako diru-laguntzak itzuli behar izateagatik sortutako obligazioak ordaindu gabe dituztenean.

h) Diru-laguntzak itzultzeko betebeharrean egonik, ordainketa eginda ez dutenek (diru-laguntza itzultzeko prozeduraren zordun gisa).

i) Diru-laguntzen Lege Orokorraren edo Zergei buruzko Legearen arabera, diru-laguntzak lortzeko aukera ebazpen irmo bidez galdua dutenek.

j) Entitatearen ordezkariaren baten lege-bateraezintasuna Udaleko langile edo hautetsiekin

e) No hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o frente a la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

f) Cuando su residencia fiscal se halla en un país o territorio calificado por reglamento como paraíso fiscal.

g) Cuando se halla en la obligación de reintegro de las subvenciones concedidas por este Ayuntamiento.

h) No hallarse al corriente de pago de obligación por reintegro de subvenciones (en condición de deudor por resolución de procedencia de reintegro).

i) Haber sido sancionado mediante resolución firme con la pérdida de la posibilidad de obtener subvenciones según la Ley General de Subvenciones o la Ley General Tributaria

j) Incompatibilidad legal de algún representante de la entidad, con personal o electos del ayuntamiento

4. Bete beharreko baldintzak.

4. Requisitos a cumplir.

Diru-laguntza eskuratu nahi dutenek honako betebeharrak hauek bete beharko dituzte:

Las personas que deseen recibir esta subvención deberán cumplir los siguientes requisitos:

a) Ibarra erroldatuta egotea.

a) Estar empadronadas en Ibarra.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

b) Unibertsitateko euskarazko udako ikastaroren batean parte hartzea.

c) Ikastaroa euskaraz izatea.

d) Ikastaroa bukatzea eta gutxieneko aprobetxamendua izatea.

e) Diru-laguntzak jasotzeko inolako debekuren batean sartuta ez egotea. Debeku horiek azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 13. artikuluko 2. eta 3. ataletan zehaztutakoak izango dira.

f) Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen dituela egiaztatzen duen aitoren erantzulea aurkeztea.

b) Haber realizado algún curso universitario de verano de la UEU y/o UPV.

c) Que el curso sea en euskera

e) Finalizar el curso y tener un aprovechamiento mínimo.

e) No estar incurso en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones, señaladas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre.

f) Declaración responsable de hallarse la corriente de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.

Diru-laguntza hauek bateragarriak dira beste administrazio edo erakunde publiko edo pribaturen batek emandako diru-laguntzekin. Nolanahi ere, ez da gain-finantzaketarik izango, eta hala gertatzen bada, diru-laguntza murriztu egingo da, dagokion gehienezko mugaraino.

Estas subvenciones son compatibles con otras subvenciones concedidas por otra administración o entidad pública o privada. No obstante, no existirá sobre financiación, y en caso de que se produzca, se reducirá el importe de la subvención hasta el máximo permitido.

5. Diru-laguntzen bateragarritasuna.

5. Compatibilidad de las ayudas.

1. Oinarri hauetan aurreikusitako laguntzak bateragarriak izango dira bai beste Herri Administrazioek emandako diru-laguntzekin bai erakunde publiko nahiz pribatuek emandakoekin, helburua eta xedea berberak izanda ere.

1. Las ayudas previstas en las presentes bases serán compatibles con las subvenciones otorgadas por otras Administraciones Públicas o entidades públicas y privadas que coincidan en su objeto o en las que se contemple la misma finalidad.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

2. Beste laguntza batzuk jasotzen badira, guztira jasotako diru-laguntza ezin izango da diruz lagundutako jardunen kostua baino handiagoa izan. Horrelakorik gertatuz gero, muga hori ez gainditzearen, ematekoa den diru-laguntza Oinarri hauen kargura, murriztuko da.

2. En el caso de concurrencia con otras ayudas, el importe de la subvención no podrá superar el coste de las actuaciones subvencionadas. En dicho supuesto, se procedería, al objeto de no rebasar dicho límite, a la reducción de la ayuda con cargo a las presentes bases.

6. Eskabideak, dokumentazioa eta aurkezteko epea.

6. Solicitudes, documentación y plazo de presentación.

Diru-laguntza eskaerak Ibarra Udaleko Euskara Zerbitzuan aurkeztu ahal izango dira 2017ko uztailaren 28ko eguerdiko ordu bata arte. Egun horretatik aurrerako eskaera guztiak hurrengo deialdian aurkeztu beharko dira.

Las solicitudes de subvención deberán presentarse en el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Ibarra, hasta el 28 de julio de 2017 a las 13:00 horas. Las solicitudes existentes a partir de ese día se presentarán a lo largo de la siguiente convocatoria.

Eskaerarekin batera honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:

Junto con la solicitud se deberá presentar la siguiente documentación:

a) Eskaera orria, behar bezala beteta.

a) Impreso de solicitud, debidamente cumplimentado.

b) Nortasun Agiri Nazionalaren kopia.

b) Copia del Documento Nacional de Identidad.

c) Matrikularen kopia.

c) Copia de la matrícula.

d) Unibertsitateak egindako ziurtagiria. Bertan honako gorabehera hauek zehaztu beharko dira: Eskatzaileak ikastaroa bukatu eta gutxieneko aprobetxamendua izan duen ala ez, eta

d) Certificado expedido por la universidad, en la que se contemplarán los siguientes extremos: si el solicitante ha finalizado el curso y si ha tenido en aprovechamiento mínimo así como el porcentaje de la asistencia.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

asistentzia zenbatekoa izan den (ehunekotan).

e) Bestelako administrazioei eta erakunde publiko edo pribatuei egindako diru-laguntza eskaeren zein jadanik emandako diru-laguntzen gaineko aitortpena.

f) Eskatzaileak duen bankuko kontuaren titularitatea egiaztatuko duen agiria.

e) Declaración relativa a las subvenciones solicitadas a otras administraciones u otras instituciones públicas o privadas. También deberán declararse las subvenciones que ya se hayan recibido.

f) Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta bancaria de la persona solicitante.

Udalak beharrezkoa irizten dion informazio osagarria eskatu ahal izango die eskatzaileei eskabidean adierazitakoa egia dela ziurtatzeko.

El Ayuntamiento solicitará a las personas interesadas toda aquella documentación que considere necesaria para acreditar la veracidad de lo expresado en la solicitud.

Diru-laguntza eskaera aurkezteaz bat, eskatzaileak deialdian ezarritako baldintza guztiak betetzen dituela, eta oinarri hauek osotasunean onartzen dituela aitortuko du. Halaber, eskabidean agertzen diren datu pertsonalak bere baimenarekin hartu direla adieraziko du, eta datu horiei tratamendu automatizatua emateko baimena emango du. Eta era berean, datuak behar bezala baimenduta dauden Udalaren fitxategietan sartzea onartuko du. Horretaz gain, datu horiek erabiltzeko baimena emango du, baldin eta erabilera hori Udalaren kudeaketara mugatzen bada.

Con la presentación de la solicitud de subvención, la persona solicitante declara que reúne todos los requisitos establecidos en la convocatoria y que acepta íntegramente estas bases. Así mismo, manifiesta que los Datos Personales contenidos en la instancia son recogidos bajo su consentimiento y que acepta que dichos datos sean objeto de tratamiento automatizado e incorporados a los diferentes ficheros debidamente autorizados del Ayuntamiento de Ibarra y que autoriza a que el uso de dichos datos se restrinja exclusivamente a la gestión municipal.

Atal honetan aipatutako dokumenturen bat aurkeztu ezean, eskatzaileari hamar eguneko epea emango zaio aurkeztutako dokumentazioa zuzen edo osa dezan. Hori horrela egin ezean, eskaerari uko egiten diola uste izango da, eta beste tramiterik egin gabe, artxibatu egingo da.

En el caso de no presentar alguno de los documentos y justificaciones que se señalan en el apartado anterior, se concederá al interesado un plazo de 10 días a los efectos de subsanar o complementar la documentación aportada. Si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición archivándose sin más trámite.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Eskaera aurkezteak ez du, berez, diru-laguntza jasotzeko eskubiderik ematen, diru-laguntza orok berekin duen iritziaren araberako izaera baitu diru-laguntza honek ere.

La presentación de solicitudes no otorga por sí misma el derecho a percibir la subvención, conservando esta concesión el carácter discrecional inherente a toda subvención.

7. Diru-laguntza emateko prozedura.

7. Procedimiento de la concesión de la subvención.

Diru-laguntzak emateko zuzeneko prozedura bidez tramitatuko da.

El procedimiento de concesión de subvenciones se tramitará a través de concesión directa.

Diru-laguntzak Tokiko Gobernu Batzarrak hartutako akordioaren bidez emango dira, eta horretarako, gehienez ere, hiru hilabeteko epea izango da.

Las subvenciones se concederán mediante acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno Local, y para ello, existirá un plazo máximo de tres meses.

Gobernu Batzarraren ebazpena, alde zuzenetik, Euskara eta Hezkuntza Batzordeak egin duen proposamenean oinarrituko da. Horrela, Euskara eta Hezkuntza Batzordeak, dagokion proposamena egin zuzenetik, aurkeztutako diru-laguntza eskabideak aztertuko ditu, Euskara Zerbitzuak egindako txosten teknikoari jarraiki.

La resolución de la Junta de Gobierno Local se basará en la propuesta realizada con anterioridad por la Comisión de Euskara y Educación. Por tanto, la Comisión de Euskara y Educación, con anterioridad a la propuesta, examinará las solicitudes de subvención, siguiendo el informe elaborado por el Servicio de Euskera.

8. Diru-laguntzaren zenbatekoa.

8. Cuantía de la subvención.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Ibarrako Udalak eskatzaile bakoitzari emango dion diru-laguntza gehienez matrikularen %75a izango da.

La subvención máxima que el Ayuntamiento de Ibarra concederá a cada persona solicitante será el equivalente al 75% del importe de la matrícula.

Diru-laguntza hauek emateko, guztira, 6.000 euroko izendapena eginda dago, Ibarrako Udalak 2017 ekitaldirako indarrean duen aurrekontuko 430.455.01.00 zenbakidun partidaren kontura.

Para la concesión de dichas subvenciones, en total, existe una consignación presupuestaria de 6.000,00 euros, con cargo a la partida número 430.455.01.00 del presupuesto del Ayuntamiento de Ibarra vigente para el año 2016.

Laguntzearako aurreikusitako diru izendapena goian adierazitako diru-laguntza emateko bestekoa ez bada, diru-laguntzen onuradunen artean, diru-laguntzearako den gehienezko zenbateko osoaren banaketa proportzionala egingo da.

En el caso de que la consignación presupuestaria prevista para estas ayudas fuese insuficiente para responder a todas las solicitudes presentadas, se prorrateará entre todas las personas beneficiarias, del máximo global destinado a las ayudas.

9. Onuradunen betebeharrak.

9. Obligaciones de las personas beneficiarias.

Honako hauek dira diru-laguntza honen onuradunek bete beharko dituzten betebeharrak:

Las personas beneficiarias de la presente subvención deberán cumplir con las siguientes obligaciones:

- Diru-laguntza gai izan den jarduera bete-betean burutzea.

- Desarrollar la actividad y/u objetivos para los que se ha reconocido la subvención.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

- Diru-laguntza zertarako eman den, hartarako erabili behar da.
- Utilizar la subvención para el concreto destino para la que ha sido concedida.
- Ibarra Udalari aditzera eman beharko zaio, berak diruz lagundutako jarduera hau burutzeko, onuradunak beste diru-laguntzaren bat eskuratu al duen.
- Comunicar al Ayuntamiento de Ibarra la solicitud u obtención de otras subvenciones que financien las acciones subvencionadas por éste.
- Onuradunek indarrean dagoen araudian ezarritako betebeharrak orokorrak bete beharko dituzte.
- Cumplir cuantas obligaciones estén establecidas con carácter general en la normativa vigente para todos los receptores de ayudas o subvenciones.

10. Diru-laguntzaren ordainketa.

10. Pago de la subvención.

Tokiko Gobernu Batzarrak dagokion erabakia hartu ostean, diru-laguntzaren %100 (zenbatekoa ordainketa bakarrean) ordainduko da.

Tras la adopción del correspondiente acuerdo por parte de la Junta de Gobierno Local, se procederá al pago del 100 % de la subvención (en pago único).

11. Ordainketa aurrerakina

11. Anticipos de pago

Diru laguntza ematen duen organoak, ordainketa aurrerakinak erabaki ditzake onuradunei emandako diru-laguntzetan, diru-laguntza horien jarduketari loturiko finantzazio beharretarako.

El órgano concedente de la subvención podrá acordar la realización de anticipos de pago de la subvención concedida a los beneficiarios, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la subvención

12. Emandako diru-laguntzen aldaketak

12. Modificación de la subvención.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

Emakidaren baldintzak aldatzeak edo onuradunak aitortu gabeko bestelako diru-laguntza edo laguntzaren bat jasotzeak, batera edo bakarka, lagundutako proiektuaren kostua gainditzen bada, diru-laguntzaren ebazpena aldatzea ekarriko du eta jasotako dirua itzultzera behartuko da.

Toda alteración de las condiciones que determinaron la concesión de la subvención o la concurrencia de cualquier otro tipo de subvención o ayuda sobrevenida o no declarada por el beneficiario, en conjunto o aisladamente, bien supere el coste de la actuación o proyecto subvencionado, darán lugar a la modificación de la resolución de concesión de la subvención, y será causa de reintegro de las cantidades indebidamente percibidas.

13. Kontrol eta jarraipena.

13.- Control y seguimiento

Oinarri hauetan arautzen den diru-laguntza sistema Ibarra Udaleko kontuhartzailera departamentuak aurrera eramane dezakeen kontrol finantzarioaren mende egongo da.

El sistema de subvenciones que regula esta Base, está sometido al control financiero que se puede llevar a cabo por el Departamento de Intervención del Ayuntamiento de Ibarra.

Oinarri hauetako onuradunak behartuta daude kontrol finantzarioa egiten duten funtzionarioei lankidetzara eskaintzera eta horretarako eskatzen zaizkien agiriak eta beharrezko informazioa eskuratuko diete.

Los beneficiarios del sistema de subvenciones establecido en estas bases, están obligados a prestar la debida colaboración y apoyo a los funcionarios encargados de realizar el control financiero, aportando cuanta documentación sea requerida y facilitando la información que se considere necesaria.

Jarraipen eta kontrol prozesu horretan oinarri hauetako baldintzak ez direla betetzen ikusten bada, beharrezko neurriak hartuko dira diru itzulketa egin dadin, eta kasua bada, emandako diru-laguntza kobratzeko eskubidea galduko da.

Cuando en el ejercicio de las actuaciones de evolución, seguimiento y control se constate indicios de incumplimiento de condiciones y requisitos establecidos en estas Bases, se adoptarán las medidas necesarias para la efectividad del reintegro de las cantidades que procedan o, en su caso, la pérdida del derecho al cobro de la subvención concedida



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

14. Betebeharrak ez betetzea.

Onuradunak deialdi honetan aurreikusten diren baldintzetako bat ez betetzeak, diru-laguntza iraungiaraztea edo gutxitzea ekarriko du. Dena den, diru-laguntzetarako orokorra den azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 37. artikulua eta harekin bat datorren gainontzeko araudiak xedatzen dutena aplikatuko da.

14. Incumplimiento.

El incumplimiento de cualquiera de las condiciones que se prevén en la presente convocatoria por parte del beneficiario, conllevará la resolución o minorización de la subvención. En todo caso será de aplicación lo señalado en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y demás normativa concordante.

15. Emandako diru-laguntzaren itzulketak.

Oinarri hauetako diru-laguntzak lotuta daude azaroaren 17ko diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren itzulketak araubideari.

Las subvenciones a que se refiere estas bases están sujetas al régimen de reintegro establecido en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Elkarte baten aldetik deialdi honetan aurreikusten diren oinarrietako bat ez betetzeak diru-laguntza iraungiaraztea edo gutxitzea ekarriko du. Dena den, Diru-laguntzetarako Orokorra den azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 37. artikulua eta harekin bat datorren gainontzeko araudiak xedatzen dutena aplikatuko da.

El incumplimiento por parte de cualquier entidad de cualquiera de las condiciones que se prevén en la presente convocatoria por parte de alguno de los beneficiarios, conllevará la resolución o minoración de la subvención. En todo caso será de aplicación lo señalado en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y demás normativa concordante.

Jarduera bertan behera geldituko balitz, edo eskaeran jaso zenetik guztiz ezberdina baldin bada, jasotako diru-laguntza itzuli egin beharko da.

En caso de que se paralizara la actividad o ésta fuera muy distinta de aquella que se presentó en la solicitud, se devolverá el importe concedido.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

16. Erantzukizun eta zigor erregimena.

Oinarri hauetako diru-laguntza sistemaren pertsona fisiko eta juridiko onuradunak lege honen mende daude: azaroren 17ko 38/2003 Diru-Laguntzei buruzko lege Orokorrak ezarritako arau-hausteei buruzko erantzukizun eta zigor erregimena.

17. Interpretazioa.

Ibarrako Udaleko Euskara eta Hezkuntza Batzordeak erabakiko du oinarri hauek interpretatzean sor daitekeen edozein zalantza.

18. Ordezko araudia.

Oinarri hauetan aurreikusten ez den guztirako, Herri Erakundeei aplikatu beharreko araudiak dioena beteko da, bereziki, Diru-laguntzetarako azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak eta uztailak 21eko 887/2006 Errege Dekretuaz onartutako Legeak zehazten duen Arautegiak diotena hartuko dira kontuan.

16. Responsabilidad y régimen sancionador

Las personas físicas beneficiarias del sistema de subvenciones establecido en estas bases quedan sometidas a las responsabilidades y régimen sancionador que sobre infracciones administrativas en materia de subvenciones establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones

17. Interpretación

Cualquier duda que pueda surgir en torno a la interpretación de estas Bases, será resuelta por la Comisión de Euskara y Educación del Ayuntamiento de Ibarra.

18. Normativa supletoria.

En lo no previsto en las presentes bases, será de aplicación lo dispuesto en la normativa aplicable a las Entidades Locales, especialmente la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento de desarrollo aprobado por Real Decreto 88/2006, de 21 de julio.



IBARRAKO UDALA
(Gipuzkoa)
Euskal Herria

**PRORROGA DEL CONTRATO DEL SERVICIO DE ADMINISTRACIÓN DE
COMUNIDAD DE LAS VIVIENDAS DOTACIONALES DE EUSKAL HERRIA
18-1 Y 18-2**

El Ayuntamiento de Ibarra firmó en fecha 1 de julio de 2015 el contrato del servicio de administración de la comunidad de las viviendas dotacionales de Euskal Herria 18-1 y 18-2 . Dicho contrato duraba dos años y contemplaba la posibilidad de prorrogar cada año (hasta un máximo de 4años).

Visto que Maria Luisa Alza Arocena presta adecuadamente el servicio se ve procedente prorrogar un año.

Analizado el tema, la Junta de Gobierno Local, por unanimidad

ACUERDA

PRIMERO: Prorrogar un año al contrato de servicio de administración de la comunidad de los edificios dotacionales de Euskal Herria 18-1 y 18-2 firmado entre el Ayuntamiento de Ibarra y Maria Luisa Alza.

SEGUNDO: Dar cuenta de este acuerdo a Maria Luisa Alza y al departamento de Intervención.